Porównanie tłumaczeń Jozuego 23:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz lgnęli\* do JAHWE, waszego Boga, jak to czyniliście do dnia dzisiejszego.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | lecz abyście lgnęli do JAHWE, waszego Boga, jak to czyniliście do dziś. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale lgnijcie do JAHWE, swojego Boga, tak jak czyniliście aż do dziś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale się Pana, Boga waszego, trzymajcie, jakoście czynili aż do dnia tego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale stójcie przy JAHWE Bogu waszym, coście czynili aż do dnia tego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy powinniście natomiast przylgnąć do Pana, Boga waszego, jak czyniliście to aż do dnia dzisiejszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tylko do Pana, Boga waszego, lgnijcie tak, jak czyniliście do dnia dzisiejszego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ale przylgniecie do JAHWE, waszego Boga, tak jak to czyniliście aż do dnia dzisiejszego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | lecz macie przylgnąć do JAHWE, waszego Boga, jak to czynicie do dziś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale trwajcie przy Jahwe, waszym Bogu, tak jak to dotąd czyniliście. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але пристанете до Господа Бога вашого, так як ви вчинили до цього дня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz lgnijcie do WIEKUISTEGO, waszego Boga, jak robiliście po dzisiejszy dzień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz do JAHWE, swego Boga, macie lgnąć, jak to czynicie po dziś dzień. |

1. 1) <x>50 10:20</x>; <x>50 11:22</x>; <x>50 13:5</x>; <x>50 30:20</x> [↑](#footnote-ref-2)